

SC-B.5

I.G.

0870/001.

אידישיין שי"ש

באנייזש די סאנגרי

דומאנס

אימיטאדו פור אליקסאנדר בן גיאה
פוצליקאדו אין „איל מיסיריט" אגיו 12

אין 5668

ירושלים

5672

איסטאמפאדו פור לה „ליבריריאה „שי"ס"

אין לה איסטאמפאריאה די

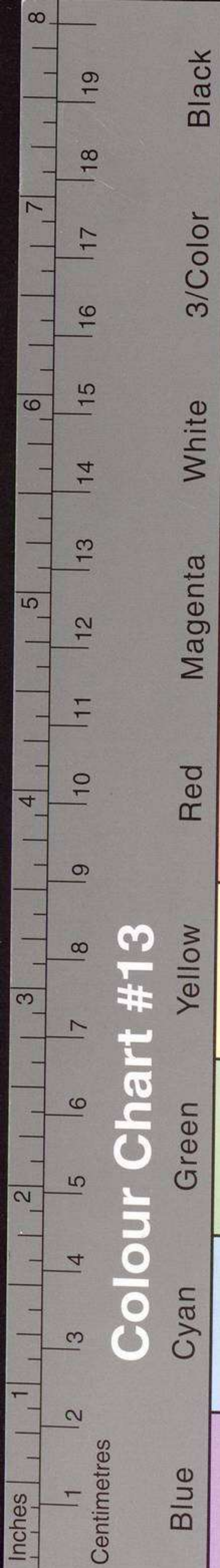
שלמה ישראל שיריזלי אין ירושלים

R 931

ליב'רום דיב'ירסום (קונטינאסיוון)

| | |
|--------|---|
| גרושים | |
| 3 | דום מיליסיוס, רומאנסו די לה צ'ידה ג'ודיאה אין האוסטריאה |
| 5 | דינגראסייאה פ'לורין, רומאנסו פור קארמונה |
| 1,20 | דראייפ'ום אוטומאנו (דוקט'ר יוסף קארמונה) פור שמואל סעדי הלוי |
| 5 | דראמוס די לש מיזירייה, טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור איזאק גבאי |
| 12 | ז'ואן לוב'ו, טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור איזאק גבאי, 2 ב'ולומים |
| 1,20 | ז'ורנאל די לינדא, רומאנסו איזומוב'יינטי, אימיטאדו די פ'ראנסים פור א. בן גיאת |
| 2,20 | חאזינו אימאז'ינאדו, קומידייה די מוליייר, טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור ש. בן אהפ' 2 |
| 8 | טריזורו די ירושלים, פאסאטימפו 4 ב'ולומים |
| 10 | טריזורו די ז'ודאאיסמו, פור חיים יצחק שאקי, 2 ב'ולומים |
| 2 | י. י. שלם, ריציסטה ליטרארייה פור חיים בן עטר |
| 1,20 | ליבו די אינכטרוקפיוון ריליזיווס, פור יעקב קאבילי |
| 15 | לינדא אנג'ילה טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור איזאק גבאי 2 ב'ולומים |
| 3 | ליקטוראס די צירכאס, ריקוויזיטאס פור יעקב הכהן |
| 10 | מאטאדור אינקוב'יירטו, טריזלי אקונטיס'מ'ינטי אין לה קאליי די לש פ'אז 2 ב'ולומים |
| 10 | מאטאנסה טריזלי טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור י. מ. 2 ב'ולומים |
| 5,10 | מאיווראל גודיוו רומאנסו קומפואיסטו פור אליה י. קארמונה |
| 5 | מאלדיג'ה, רומאנסו טריזאלאדאדו די פ'ראנסים |
| 1 | מאלוס איגוס, קומפואיסטו פור אליה י. קארמונה |
| 5 | מאנו קורטאדה, אי לה ריזולוסיוון אין איל פאלאכיוו |
| 2,30 | מארטין איל טישידור, רומאנסו טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור נסים אטאביב |
| 5 | מונדו, פור שלמה בן יוסף |
| 1,20 | מורא, א אוו די להס איינקולאס |
| 3 | מידחאט פאשה, סו צ'ידה אי סו אוצרה טריזאלאדאדו פור ב' פרחי |
| 4 | מיזיראב'לי, רומאנסו פור שמואל סעדי לוי |
| 10 | מיליונים די לה פוב'ריטה, רומאנסו טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור איזאק י. גבאי |
| 4 | מיליק (סיגונדו בולוס די סאלב'אטור אי פאלאלינה) פור שלמה בן יוסף |
| 10 | מיסטיריוס דיל בוספורו, אידיטאדו פור יצחק יעקב היסטרומסה |
| 10 | מעס לועז ברהשית |
| 7 | מעס לועז קוהלת |
| 3 | מעשיות די שלמה העזך אי אוטרוס |
| 1,20 | נאסרידין חוג'ה אידיטאדו פור יצחק יעקב היסטרומסה |
| 1 | נומירו 2431 פאסאז'י איזומוב'יינטי טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור מ. ב. |
| 4 | נחמדיס מוזיק פרימו איסטורייה ג'ודיאה |
| 4,20 | נחמדיס מוזיק סיגונדו, דירוקיאו די ביתר |
| 1 | סאב'אהה פור סו טיאו, אימיטאדו פור איה ש. שמואל |
| 6 | סאלב'אטור אי פאלאלינה או איל קוראסון רומאנסו אינטיקאנטי |
| 2,20 | סאנגרי די לה מלה רומאנסו נאסיונאל גודיוו פור זאק לורייה |
| 10 | סוצרינו מאלדיג'ו, טריזאלאדאדו די פ'ראנסים פור איזאק גבאי 2 ב'ולומים |
| 0,20 | סויגיטה, פור מאי |

100 9



Colour Chart #13

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 8

Centimetres

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

באנייוס די סאנגרי

קאפיטולו I

אין אונגה די לאס פֿריסקאס טאדראדאס דיל מיז די אוקטו-
ברו דיל אנייו 1754, און מאנסיבֿו אהידאדו די קאזי צינטי אי
סינקו אנייוס, אקומעאניאדו די און אוטרו אהידאדו אפינאס די
קינזי, איראן סוצידום סוצרי דום אירמוזום קאצאיוס אי פאסאנדו
פור לה סזרה די סינאר סי דיריזיאן פארה איל קאמינו קי ייצה אה
פאריס. איראן דום אירמאנוס אי סולו קי אונגה מיראדה סוצרי אי=
לייוס באסטאצה פארה אזירלו אינטיגדי.
איליוס קאמינאצאן אצאגאר אצאגאר אי טודו אין קאמינאנדו
איצאן אצלאנדו.
— אנדרי, דיזיאה איל מאס אהידאדו, אוטרה אונגה אורה אי
נוזטרוס ייה איסטאמוס אין פאריס.
— אין פאריז? אה פאריס? או! קי אירמוזו! ריספונדייו איל
מאס גיקו.
— סי, מי קירידו אנדרי, נוזטרוס אצאסארימוס אין לה קאיזה
די לאס „קריאטוראס קולוראדאס“, אין איל אוטיל טינידו פור און
ציזו סירבידור די נוטיסערה פֿאמילייה קי זי נו טוויטיס קומוסידו,
פורקי אנטיס קי נאסייראסיייה סי אציאה אידו די אלמדו די נוזטרוס.
— אי איל טייני איל אוטיל?
— סי, און אוטיל קון איל נימברי די דראגו אזול.
דיספואיס די איסטה גיקה קונצירסאסיון, לום דום אירמאנוס
סארצארון סום קאצאיוס אי לאס ציסציאס סי מיטיירון אה קוריר.
איזירון אנסי אונס קואנטוס מינטוס די קאמינו. דיספואיס,
ריצינינדו א קאמינאר אצאגארינטו אי אסירקא:דוסין אונד דיל
איטרו, היל מאס גראנדי קונטינטאו:
— נוזטרוס קאי קי אריצימוס טימפראטו אה פאריס פורקי

קאי קי נוס איג'ימוס טימפראנו אה דורמיר. דיסקאנסאמוס צואינו
 אין לה קאמה אי די זאנייאניקה צאמוס אה צירסאיי.

— אין צירסאיי אים קי אים איל פאאסייו דיל ריי ?

— סי, סו מאאליסטאד איסטא אין צירסאיי. ייו טי צו אה ייצאר

אחי אי קון לוס פאפילים די נוצליזה קי טינימוס די נואיסטרה

פאמילייה אנסי טאמציין קי קון לוס דוקומינטוס קי טינימוס אין

לוס קואוס אים אינדיקאדו לוס סירציימיינטוס קי נואיסטרוס אגואילוס

רינדיירון אה פאמילייה ריאה, ייו טי פריזינטארי אין לה קורטי אי

טו סיראס אגיטאדו אינטרי לוס פאזיס (גי'קוס ייאציריס).

אה מיזורה קי איל אירמאנו גראנדי אצלאצה איל ג'יקו איצה

דאנדו פאמאס אי בו איגריאה אירה סין לימיטו.

— פאריסי קי לוס פאזיקוס דיל ריי טיינין און אירמוזו צייסטידו

אינטירו די אורו, דיזי איל ג'יקו.

— סי, ריספונדייו איל גראנדי אין סוגריאינדו.

— אי טו, איקטור, קי קולור די צייסטידו טינדראס קואנדו טי

צאס אה צייסטיר מוסקיטארייו ?

— קולוראדו

— אין איסטי מומינטו לוס דוס קאצאייז סי קידארין צרוסקא-

מינטי, אפונטאנדו לאס אוריזאס אין אלטו. איל אונו מיזמו סי

מיטייו אה גריטאר איגרימינטי. אירה און קאנטי גירירו די מוזיקה

קי אילייוס אואיאן.

— אה ! מי קירידו אירמאנו, קי אירמוזה מוזיקה ! נוס קידארי-

מוס אקי און פוקו.

— לוס דוס אירמאנוס אימפיסארון אה אזיר קאמינאר. סוס

קאצאייז מויי אצאגאר מינעטריס קי לה מוזיקה ציניאה פור אטראס

די אילייוס. אירה אונה קומפאניאה די קאסאדוריס קי לה קומאנ-

דאצאן אי איסטוס ציניאן אטראס די אילייה. לה מוזיקה פאסו אי

אטראס פאסו טאמזיין אונגה קארוסה אדיינטרו די לה קואלה א=
 ציאה און אומצרי פֿיאו אי די אונגה פֿיגורה לה מאס צרוטה אי אס=
 קיאנטה קי פואידי סיר.

איל פאריסיאה טיניר לה פֿורמה די און טארטארו אי איסטאצה
 אימבורוֹאדו אין אונגה מויי פֿינה אי גראנדי סאמארה אי סוצרי
 סו קאציסה און קאפאק די און פילו די לוס מאס פֿיגוס אאינדה.
 מה סו פֿיגורה אירה יינה די גראנוס אי די צוראקוס אי אונג
 קי סי אסירקאריאה ציין אלעדו די איל גוליריאה טאמזיין אונג
 פֿידור טיריִצלי.

מיינטרים קי איקטור אי אנדרי מיראצאן קון אסקו לה קא=
 רוסה קי ייה אציאה פֿאסאדו, און אומצרי סוצידו אה קאצאיו
 סאיו די אינטרי לוס ארצולים אי אסירקאנדוסי די איקטור לי דיזי:
 — צואיסטרה סינייוריאה איסטמה מויי קוריווזה די ציר איסטמה
 איספסייה די סאצאזי, נו אים אנסי?

— סי, אין צירדאד, ריספונדייו איקטור אין סונריאינדו אי
 מוסטראנדו און סינייו די אסקו. קין אים איסטמי?
 — איסטמי אים און גראנדי סינייור די לה טארטאריאה קי
 איסטמה אקי דיזדי און אניו אי קי אים טאן ריקו קי איל טייני
 אונגה אינטראדה די מאס די צינטי מיל פֿראנקוס א דיאה.
 — אי אונדי איסטמה אינדו?

— איל איסטמה אטראס די לוס קאסאדורים.
 — אי פורקי נו סי צה אה פיי או אה קאצאיו?
 פורקי נו פואידי קאמינאר... איל טייני איל קואירפו אינ=
 טירו סיגון טייני לה קארה... מה לו קי איי די קוריוויו אים
 קי אסטמה סיש מיזים אנטיס איל אירה מויי אירמוזי, טאן גוצין אי
 טאן לינדו קי טודאס לאס מוזיכיס סי אינאמוראצאן די איל.
 — אי קי לי אקונטיסייו פארה קי איל סי אגה אנסי טאן

דיספורמאדו ?

— ניגונו ני לו סאָצי ני לו אינטיינדי. מה לו קי סאָצין אים
קי אונג דינאניאנה איל סי ליב־אנטו קו־זיירטו אינטיירו די אונאס
קרוסטאס פריטוניאס, לוס לאַצייז אינגידום אי לוס או־זום קולור
די סאנגרי, טודו מויי אסקיאוזו די ציר.

— אי דיזדי אינטונסיס ?

— דיזדי אינטונסיס, איל נו קאמינה מאס. מה איל דיזי אי
אסיגורה קי סי צה מיליזינאר אי לאס סיניוראס קי איל אוואַצה
פֿריקואינטאר אי קי איצאן פֿריקואינטארלו אין סו קאזה נו מאנקאן
די איר דאנדוסין סימפרי די נוטה אין סו קאזה.
טודו אין אַללנדו אנסי לוס טריס קאב־אליירוס אריב־ארוֹן
סירקה די און קאמינו אונדי ציירון אפרונטאדה אונג מיזה
סוצרי לה יירצה.

— אים איל טארטארו קי צה ציניר אה טינאר, דיזי איל נוואיבו
צינידו אום דום אירמאגוס.

אי אין איפֿיטו, לה קארוסה דיל טארטארו זולטו אטראס
אי טודום לוס קי לו אקומפאניאצאן הימפֿיסארוֹן אה אסירקארסין
אי אה אינטורנאר לה מיזה ייגה די ריקאס קומידאס, אפרונטאדה ארי
זאשו די לוס ארצולים.

איל זיקו אנדרי צינידו טודו איסטו דיזי קון אינוסינסייה
אה סו אירמאנו:

— מה אונג צים קי איסטי טארטארו אים טאן ריקו ייה נוס
פודיאה אינציטאר אה קומיר קון איל.
איקטור סונריאו.

— נוזטרומ סינאמוס אגורה אין פאריס, לי ריספונדייו איל,
אי איסטאצאן אפרונטאנדוסין פארה ריטירארסין קואנדו און
אומצרי ציין ציסטידו אסירקאנדוסי קון מונגו ריספיקטו די איל—

ייוס לים דיזי :

— אונוראדו גינטילומו, ייו מי ייאמו אירמאן סולטסצירג, סו דיפלומאדו מידיקן, איסטו קודייאנדו סוצרי לה פירסונה דיל פרינג= סיפי טארטארו אי סו אינטינדינטי (פירסונה די איגו) אין מיזמו טיימפו. אה איסטי טיטולו, אי אל נומצרי דיל קונדי קי ייה צום צידו פאסאר, אנסי קי די לה פרינסיסה סו אירמאנה, ייו צינגו אינג= ציטארצום אה קומיר אין גונטום.

איקטור נו אזיאה קי סאודאר אי אנדרי קי אירה מורינדוס די אמצרי, אימפיסו אה ריסינטיר אונה ציבה איגריאה.

אינטרי איסטאס איליוס מיטיירון פיי אצאשו אי לה קארוסה דיל פרינספי אריצו. איל טארטארו מיטייו פיי אה טיירה טאמ= ציין אי קאמינו דיטינידו סוצרי מוליטאס. לוס דוס אירמאנוס אימפיסארון אה טימבלאר די אסקו א צירלו אי איל מיזמו אינטינג= יינדולה לים דיזי :

— מי ציכטה צום אזי אסקיאר אי טימבלאר. מה אסיגוראדצום, אירמאן ייה מי צה מיליזינאר אסטה סיס מיזים אי ייו רידיצינדרי אינטונסים אירמוזו קואנטו לו אירה. אין מיזמו טיימפו איל איגו סוצרי איל גיקו אנדרי אונה מי= ראדה סאלצאזי.

מאגראדו לה אסיגוראנסה קי איל דאצה אה לוס דוס גוצינים פור סו סירקאנו מיליזינאמיינטו, איליוס איצאן סין דודה סוציר אטראס סוצרי סום קאצאיוס אי קונטינואר סום קאמינו, קואנדו און נואיצו פירסונאזי אריצו. אירה אונה מוזיר. אה סו ציסטה, איקטור נו טוצו מאס לה פואירסה די פואיר אי סי קידו אחי קומו אינקלאצאדו די אדמיראסיון טאנטו לה נואיצה אריצאדה אירה איר= מוזה. לה פרינסיסה אירה אירמוזה איל קואנטידאד קי סו אירמאנו איל פרינספי אירה פואו.

— או! קי קואגטידאר די אירמוזה קי אילייה אים מורמוריאוו
איקטור איליקטריזאדו אי אפאניאדו פור לה גראסייה די לה
סיניורה.

קאפיטולו 2

איקטור די פיירפון — אנסי סי ייאמאצא איל אירמאנו
גראנדי — קידו איליקטריזאדו אה לה ציסטה די לה גוֹבֵינא מוֹ=
זיר מיינטרים קי סו אירמאנו מאס גיקו אירה טראצאדו פור לה
אירמוזורה די לאס קומידאס סירצידאס סוברי לה מיזה.
לה אירמוזה מוזיר סי אסירקו דיל מאנסיִבו, לו סאלודו,
לי סוגריאו אי לי איספאנדיוו לה מאנו. דיספואים אילייה סי
אסירקו דיל טארטאדו אי הוגה קונצירסאסייון די אונס קואנטוס
סיגונדוס טוֹבו לוגאר אינטרי אילייה אי איל. פאריבי קי סי
אציה טראטאדו פור אינצייטאר לוס מאנסיִבוס אה קומיר פורקי
לה סיניורה טורנאנדוסי אומרה ציס פארה איקטור לי דיזי:

— נו אים אנסי, סיניורים, קי נו נוס ריפוזאריס?
איקטור נו סאציה קואלו דיזיר, קואלו ריספונדיר. איל
קיריאה מיטירסי אה גיטיוס דילאנטרי לה דאמה אי דאנדוסי פור
איסקלאצו פרומיטירלי טודו לו קי אילייה לי דימאנדאריאה.
אנסי אים קי איל אגיוו אה קומיר אין גונטוס אין לה
קומפאניאה. איקטור נו ציאה קי לים אוֹזוס די לה אירמוזה
צוֹיידה, נו אויאה קי סו דיליסייזה צו. איל טארטאדו גוסטאצא
מוי גוסטוֹזו טאמביין.

אצלארון די לה קאסה אין פרימירו אי דיספואים אנסי
פאסארון אה אומרוס סוֹזיטוס. איל צינו אציינדו דיזאטאדו טאמ=
צין לאס ליגואס, איל גיקו אנדי דיקלארו אה קי פאמילייה
אילייוס אפארטיניאן, אין קי איסקוסי אילייוס ציניאן אה פאריס
אי אין קי אוטיל איצאן אה אצאסאר. אי מיינטרים קי איל

טארטארו אי סו אינטענדענטי לו אוואיאן קון אטינסיוון, איקטור
 אירא אימציצ'סידו די אוטרה פארטי אין אוגה קונצירסאסיוון קי
 איל אינטעריטיאה קין לה דאמה. איסטא אולטימה לו אציאה
 טאנטו אינקוראצ'אדו קין סוס סונריזאס, קי איל מאנסיוו אציאה
 אידו אסטא רוגארלי פורקי לי פואירה ציין פירמיטידו די פריזיג=
 טארסי אין איל אוטיל דיל פרינספי טארטארו.

לה אירמוזה דאמה קי דיקלארו סיר אירמאנה דיל פריג=
 כיפי אקורדו אה סו דימאנדה פור אקיאה נוגי מיזמה אי לוקו
 די אמור פור אילייה איל פארטייו די אהי רינדיינדוס פארה
 פאריס אין קומפאניאה די סו זוצין אירמאנו.

איליוס ייה אציאן אינטראדו אין לה סיבדאד. מה פור נו
 קונוסיר לאס קאליזאס, מיינטריס קי איליוס סי טופאצ'אן אה
 אוגה גיקה דיסטענסייה דיל אוטיל דראגו-אזיל, אין ציינדו פאסאר
 אוגה פירסונה איליוס לי דימאנדארון פור קי ליס אינדיקארה
 איל קאמינו.

— איל אוטיל קי דימאנדאס אים אהי אבאשו אין לה פונטה
 די לה קאליזא, ליס ריספונדייו איל אומברי, מה קואלו צאס
 איר אזיר אהי?

— נוזיטרוס צאמוס איר אה דורמיר הי ריפוזארמוס אהי
 ריכפונדייו איקטור.

— נו טופאטיס אין אוטרו לוגאר? אוצליגאדוס סוס די איר
 אה דורמיר אהי? נו איי טאנטאס אירמוזאס לוקאנדאס אין
 אוטראס קאליזאס?

— נוזיטרוס קונוסיומוס אל לוקאנדיר, ריספונדייו איקטור אין
 קינטינואנדו סו קאמינו, מיינטריס קי איל אומברי מיראצה אלום
 דוס אירמאנוס קון קורייוזידאד אי אין דיזינדובי:
 - קי דיאצלו איסטא מאנדאדו נא סעאס דוס פוצריס קרי=

אטוראס אין איסטי אומיל די מאלה פֿאמה? פּוֹצִיריטום! ... מה...
פּוֹקו אַצֶלֶהר, סאלוד פארה איל קואירפּו.

אי קומו סי איל סי איספּאנטאריאה קי סום פּאלאצֶרֶאס
נו פּוֹאיראַן אואידאס פּור אלגונו, איל מירו די טודאס לאס פּאָר=
טיס אי טרוקאנדו די קאמינו, איל סי פּוֹלִייו פּריסטו.

אינטרי איסטאס לוב דום אירמאנוס אַצִירֶן אַריצֶאדו אל
אומיל. אילייוס אינטרארון אדיינטרו אי איל אירמאנו גראנדי קו=
נוסינדו די ציסטה אל פּאָטרוֹן, קי אירה סום צייזו מוסו, לי
דיזי אין איספּאנדוינדולי לה מאנו:

— זואינוס דיאס, מי זואין אמיגו זוניפּאסייו, קי אזיס? איס=
טאס זואינו? נו מי איסטאס קונוסינדו?

מאאיסטרו זוניפּאסייו טימבלו אינטירו אי קון איל איספּאנטו
דילה מואירטי אין לה קארה איזו דום פּאָסום פּאָרה אַטראָס.

— סי, מי פּאָריסי, מארמוליוו איל... סי... ייה צום איסטו
קונוסינדו... מה, נון, נו איס פּוֹסִיצֶלי.

— קומו? קואלו? דיסו אליגרימינטי איל מאנסיצו, נו איס=
טאס קונוסינדו אה טו גיקו איקטור? נו איזו זואינו די צִיניר
אקי אה דורמיר?

— אה! סי, ייה טי איסטו קונוסינדו דיסו איל לוקאנדיר
אין אזיינדוכי אינטירו אמאריאו.

— מה קואלו איס, די קי איסטאס טימבלאנדו?

— איקסקוזאדמי, סיניור איל קונדי, צום נו טיניאס דיס
אניוס קואנדו ייו מי פּוֹאי די זואיטרו קאסטיאו... אי איל צִיר=
צום אגורה סוביטו... לה איגריאה...

— סי, סי, מי זואין אמיגו.

זוניפּאסייו אלימפּייאצֶה לאס גודראס גוטאס די סודור קי
קוריאן די סו פּרינטי.

— נה, איל אים טאמציין מי אירמאנו, קונטינוואו איקטור אין
מוסטראנדו אה אנדרי.

זוניפאסייו דיצינו די מאס אין מאס פאלידו.

— אי צום ציניש אקי אבאשאר אין מי אוטיל פארה דורמיר?
דימאנדו איל די אונה צו איסטראגוניאדה.

— סין דודה. איר פוסיצלי קי נוזוטרום נוס פואיראמוס אין
אוטרו לוגאר, אונה צים קי טו ייה טייניס לוקאדה אקי?
— אים צירדאד . . . טיניש ראזון . . . אים מונגה אוטור
קי מי אזיש.

— אי לה טימבלה אי איזמוצימיינטו דיל פאטרון דיל אוטיל
איצה פוזאנדו האיגדה מאס.

— אגורה, אים טאדרי, קונטינוואו איקטור, נוזוטרום קירי=
מוס קומיר אי דורמיר אי מאניאנה...

— מאניאנה קואלו? דימאנדו זוניפאסייו קון איספאנטו.

— מאניאנה צאמוס איר אה צירסאיי אל פאלאסייו דיל ריי.

איל לוקאנדיר פאריסייו ריספיראר און פוקו אי סו אג=
גוסטייה אבאטירסי. איל ייצו לוס דום גוציניס אין אונה גראנדי
קאמארה קי סירציאה אין מיזמו טיימפו די קווינה אי אונדי אונה
מוזיר גראנדי, סיקה אי די קארה צרוטה איר דיספידאסאנדו
און פידאסו די קארני.

— טין, מוזיר, דיסו זוניפאסייו אין טימבלאנדו, ייו טי פרי=
זינטו לוס איזום די מי צייזו מאאיסטרו, איל קונדי די פיירפון.

— אירמוזאס קריאנסאס... דיסו אילייה קון אונה סונריזה קי
איזו אראנקאר א מארידו אונה טימבלה די מואירטי.

לוס דום מאנסיצום סי פואירון פארה און קאנטון די לה
קאמארה, מיינטרים קי איל מארידו, אסירקאנדוסי די לה מוזיר,
לי דיזי א אואידו:

— טו סוס ריספונסאָבלי פור לה צידה די איסטוס דוס!
 לה מוזיר ליב זנטו לוס הומצרוס אי קון צורלה לי ריספונד'
 אילייה טהמציין אַזאגאריקו :

— ביסטייה קי סיס! ייה סומוס פאטרוניס נוזטרוס! אונוס
 קואנטוס מינוטוס האינדה אי איל אומצרי ייה איסטארה
 ציינדו. איסטוס דוס איזוט די טו פאטרון ייה איס=
 טאריאן ציסטיס אין איל קאמינו אי. . . נו איס מיניסטיר די
 מונגו אצלחר.

צוניפאסיין פאריסיאה הגורה טומארו. לאס פאאצראס די
 סו מוזיר לו מיטיירון אין און פואינו אי סוס דיינטים אימפיסא=
 רון אה חארצאר אונוס קון חוטרוס. קון טודו לי פאריסיין קריאיר
 טיניר קוראזי אי דיסאנדו סו מוזיר אוקופאדה קון לה קארני איל
 ייצו לוס דוס איזוט די סו צייזו פאטרון אין אונה קאמארה גיקה
 דיל אופיל אונדי איל לים טרושו אה קומיר אי שירציר פור
 איל מיזמו.

קואנדו איסקאפארון די סינאר איל דישו אה איקטור:
 — צום טינדריס איל קודייארו די סיראר פור אדיינטרו ציין
 צואיסטרה פואירטה, סיניור איל קונדי.

— צה! קי! לאדרוניס איי אקי?
 — נו, ריספונדיין איל לוקאנדיר אין פינאנדו פארה טופאר
 אונה ריפואיסטה, מה איס קי די סייעי אה אונגו מיזיס אקי אצי
 אוצידו מונגאס מאטאנסינאס אי רוצום אין איל קוארטייר.
 — אי ציין! ייו צו סיראר ציין מי פואירטה.

— מיטידצום טהמציין לה איספאדה דיבאסו איל קאציסא אי
 צואיסטרוס פיסטוליטוס אארו.

— מה מי איסטאס אזיינדו איספאנטאר אין אצלאנדו אנסי.
 איל לוקאנדיר נו טוצו איל טיימפו די ריספונדירלי פורקי

לה פואירטע סי אַצריין אי סו מוזיר אינטרו.
 — נו צאייאש אוליינדו זה מי מארדו, לי דיזי אילייה א
 מאנסיעו. דיזרי פוקו טיימפו אקי איל איסטע לוקו. איל נו סאצי
 לו קי איסטע אצללנדו דיזרי לה נוגי קי לי דיירון אונה זאש=
 טונאדה פורקי איל סי טוּצו פירמיטיו די אצללר קוזאס
 דימאזיאה .

אין ייזמו טיימפו אילייה איגו אונה מיראדה טיריכלי זה
 סו מארדו קי אילייה מאנדו טאמזיין הפואירה. אינטונסיס טאמ=
 זיין סיראנדו לה פואירטע פור אדיינטרו, אילייה קיטו אונה
 קארטע די לה אדיקירה די סו פרוסטילה אי פריזינטאנדולה זה
 איקטור לי דיזי :

— אונה מוגאגיקה טרושו איסטע קארטע פארה צום ;
 אילייה מי רוגו אַצאגאריקו פור קי יו צו לה רימיטה סין קי
 לה קיזה אגה רואידו ציסטו קי איסטע קארטע צום צייני די
 צאנדה אטה .

איקטור טומו לה קארטע אין טימבלאנדו אי מילדו סוצרי
 איל אנצילופ :

„זה סיניור איל קונדי איקטור די פיירפון, אין איל אוטיל
 דיל דראגו אזול“.

לה קארטע דישאצה סאיר און מויי אירמוזו גואיזמו אי לי
 אירע אדריסאדה. מה, קין לי אציאה פודירו איסקריציר ? לה
 איסקריטורה מוסטראצה סיר די מוזיר אי קואה אוטרה מוזיר
 אפואירה די לה אירמוזה צויידה סאציאה קי איל סי ייאמה
 איקטור די פיירפון אי קי איצה אצאשאר אין אקיל אוטיל ?

אי איל מאנסיעו, טומאדו די און זאטימיינטו די קוראסון
 ראזגו איל אנצילופ אי מילדו :

* * *

קאפיטולו 3

„סי איל קונדי איקטור די פיירפֿון אים איל קואנטידאד די
 זראָצו אי קוראָזוו קי איל אים די אירמוזו אי קי איל נו דיזדינייה
 און אינקואינטרו אמורוזו, איל סאירע דיל אוטיל אונה אורה אנטים
 די מידייה נו־גי, אי קאמינאנדו לה קאיִזע אינטירה די פארטי
 דיל ריאָו, סי קידארה גֶוסטו אין לה פונטה, אין איל פרימיר
 איסקאן דיל פואינטי (קייופרי) די אינפֿרינטי דיל ריאָו.
 „האי היל טופארה אונה פירסונה קי לו ייִצארה סירקה די
 אונה דאנה קי סי מואירי די אמור פור איל דיזדי איל פרימיר מי=
 נוטו קי לו צִידו“.

* *

איסטע קארטה נו ייִצאָע פֿירמה, מה קאדה לינייה, קאדה
 זיירצו לי סאטאָצאָן דילאנטרי דילום או־זום קון ליטראס די
 פֿואיגו אי פאריסיאן מיטירלי אינפֿרינטי איל דיטראטו דילה איר=
 מוזה צוידה.

אאון קון טודו איל נו סי דיסו צִיר, איל איזו אונה קא=
 רה ציין סירייוזה אי אדריםאנדוסי אה לה לוקאנדיירה לה סיניורה
 זוניפֿאסיו לי דיזי :

— מונגו ציין ! צום רינגראסיו.

אי איל מיטיו לה קארטה אין סו אדיקירה.
 איל גֶוצין אנדרי קי איסטאָע קאאינדוסי די סואיניו, נו
 איזו אטינסיון אה איסטו אי איל פֿואי איסטירארסי לארגו סוצרי
 לה קאמה, מיינטרים קי לה לוקאנדיירה סאליאה די אאי קומו דיז=
 גוסטאדה פור לו קי איל מאנסיצו נו טוצו דארו קומו ריפואיסטה
 ני און „סי“ ני און „נון“ אה לה קארטה קי אילייה לי טוצו
 רימיטידו.

איקטור מירו אה אורה די ארינה קי אירה כוצרי און מוצ=
 מוצ

לי. איראן לאס נואיצי, הי טיניאה די איספיראר דום אוראס. איל
איזו קומו קי סי איצה דורמיר, סירו לה פואירטה, סי איסטירו
סוצרי לה קאמה אי איספירו.

מיינטרים איסטי טיימפן, לה מוזיר דיל לוקאנדיר אציאה
אזאשארן אין לה גראנדי סאה דיל אוטיל. איל מארידו, אסינטארדו
אארדו די אונה לומברי, לה קאציסה אינטרי סום מאוס אי סום
קוצדום אינטרי סום ג'ינויוס, אסימיזאצה אה איסטאטואה דיל
דולור אי דיל דיזיספירו. לה מוזיר לי אחארצו אה לה איספאלדה.
— קי איסטאס פינסאנדו אחי ? לי דימאנדו אילייה.

— נאדה, ריספונדייו איל מארידו די און טונו ראציארדו.

טודום ייה סי אציאן איגארדו, נו קידאצאן אגורה אין פייס
אין לה קוזינה מאס קי איל מארידו אי לה מוזיר.

— נו טי איסטאס אצירגואינסאנדו די איסטאר אנשי טריסטי
פור אונה באצאצאדה ? פורקי נו מיראס טו אינו ? קואלו איס
איסטא קארה ? לי גריטו לה מוזיר.

— קואל איגו איי ? נו טינימוס נינגון איגו איסטא נוגי, ריס=
פונדייו איל אומברי אין טימבלאנדו.

— קומו נו טינימוס ? איל נואיסטרו ייה איסטארה צינינדו
אי קאלי דארלי קוזה אין לה מאנו, קאלי דארלי סאנגרי ! ס אג=
די ! אואיטיס ! לי גריטו לה מוזיר קון אמינאזו.

— מוזיר ! מוזיר ! אימפיו אה איסקלאמאר איל מארידו,
ייה באסטא ... באסטא ... מירה קי נו איסטאן קונטינטיס די לוס
סיילוס, מירה קי סי צאן אה צינגאר די נואיסטראס אלמאס ...
— קואלו סי צאן אה צינגאר, טורפי ! לו קי נוס איזיירון אס=
טה אגורה, נוס צאן אזיר אי פור אינדילאנטרי, ליבאנטא, קאמינה,

קאי גאנארדו, קאי אינריקיסידו אי יו נו דיצו דיסאר פידריר איסטא
אוקהזיין. די מאס נוזטרוס אפארטינימוס קואירפו אי אלמה אל

פרינספי אי קאלי סיימפרי איר דאנדולי סאנגרי נואיבֿה אי פֿריסקה.
— או ! דיזגראסייה ! דיזגראסייה ! סוספירו זוניפֿאסייו אין
דאנדוסי לאס מאטוס אין לה קאזיסה.

— דיזגראסייה פֿארה מי, קי קאלי קין הון טורפי קומו טי, גרי=
טו לה מוזיר, נוס זינירון לוס פֿאשארוס זיבֿוס זיבֿוס אה מאנו,
טי איסטא פֿאריסינדו קי ייו לוס זֿו אה דיסאר קי סי זולין. מה
... טי ייראס, איסטאס דורמיינדו אי נו סולו אגורה, אין איסטא
זיבֿ טאמזיין, מה סיימפרי, סיימפרי ייו קונטינוארי אין לו מיאו אי
א מיניסטיר זֿו אזיר זינגאנסה סונזרי טי פֿאמזיין, פֿורקי אים=
טוס דוס סון איזוס די טו זייו פֿאטרון.

אה איסטוס אולטימוס זיירבֿוס איל לוקאנדייר פֿאריסייו קו=
מו איליקטריזאדו, איל סי סאקודייו אינטירו, אצרייו גראנדימינטי
לוס אוזוס אי ליבֿאנטאנדוכי אין פייה איל גריטו :

— נון ! נון ! איסטו נו פֿואידרה סיר, איסטו נו זֿה אקונטיסיר !
סי מיזמו איל איגו איריאה אסטא איר אה דאז אציו אלה
פֿוליסיה ייו זֿו אה איר אי אה איסטוס דוס ייו נו זֿו דיסאר קי
ליס אקונטיסקה לה מאס גיקה קוזה.

לה מוזיר פֿאריסייו פֿאזאר, נו אים קי איל אמיאזו דיל
מארירו לה איזו טורנאר די ס איריאה, מה אים קי אילייה אציי=
אה אימאזינארדו אלגון נואיבֿו פֿאנו, פֿורקי אין טורנאנדוכי פֿארה
סו מארירו לי דיזי קומו זינכֿה :

— אי ! מונגו זיין, נון ! קי סיאה סיגון דיזיס. די ריסטו איל
אומזרי נו אציי זינידו אי קומו נו זינכֿה אסטא אורה אים
קי נו זֿה זיניר.

— או ! די לוס היילוס קי טי אוייגאן.

— מאנייאנה דימאנייאנה נו אים קי סי זאן אה איר איסטוס ?

— סי, אנס מי דיטירון.

— מווי ציין, צעה איגאטי אה טו ריפוזו ... נו טינגאס קי פינע
סאר ... נו לוס טוקה נינגוטו, קונטינוואו אה דיזיר לה מוזיר קון
אונה הצלה די סאנטה.

קאפיטולו 4

דיספואים אקודראנדובי אגו:

— איל טראפירו נו מוס אצי האינדה טראחידו לה מונידה,
דיזי אילייה, אוי נו אים קי נוס איצה פאגאר! צעה מירה ציי
פורקי נו צינו!

— מאניאנה צו.

— נון מיזור אים אנורה. לה מונידה אים גלוריוזה. קין סא
צי פואידי סיר קי לאס דה אה אוטרו. פואידי סיר קי סי לאס רוצאן
איסטא נוגי, לו מיזור אים איסטאר סיגורוס. ליצאנטה קאמינה.
אילייה ליצאנטו דילוס אומצרוס א מארידו אי רוגאנדולו
פארה לה פואירטה:

— קאמינה, צעה, לי גריטו אילייה:

איל אומצרי איגו און סוספירו, טומו איל גאפיאן, אצרייו
לה פואירטה אי סין סאציר לו קי איסטאצה אזינדו סי דיריזו
פארה לה קאיזה.

אפינאס איל מארידו אירה אין לה קאיזה קי לה מוזיר סי
מיטייו אה אואיר סי נו אציאה קאמינאר אין לה קאמארה די לוס
מאנס ציקוס. אילייה נו אוי: נאדה אי סו אטינסיון פואי אטיראדה
פור לה אריצאדה די און נואיצו פירסוגאצי קי ציניאה די אינטראר.
צואינאס נוגים, סיניורה צוניפאסיון, דיסו איל נואיצו צינדו
קי אירה און אומצרי מינדוקו אי די ציסטה אינדואללדה קי איזי=
מוס? איי רופה נואיצה איכטה נוגי? איי נואיצה פריאה? איי
סאנגרי פריסקה? טרושירון אונה קארטה? לה אינטריגאטיס
אל פאטרון?

— טודו קאמינו צואינו אי איסטה אין ריגלה.

— קריאיש קי איל מאנסיצו צה ציניר ?

— נו צום פואידו דיזיר איסטו פורקי קואנדו מילדו לה קארטה

נו מי דיסו ני סי ני קין !

פאטאדאס ליציאהאס סי סינטיירון אין אקיל מומינטו אינ=

ריצה די אילייוס.

— אים איל, דיסו לה מוֹזִיר. אים איל מאנסיצו, פורקי אונט=

רה פירסונה אפואירה די לוס דוס אירמאנטס נו איי אריצה.

איל נואיבו צינידו אי לה לוקאנדיירה אמאטארון לה לוז אי

סי דיריזירון קון ריפוזו פארה לה פואירטה קי אצריירון אה מיא=

טאר. אילייוס ציירון אצאשאר א מאנסיצו, דיריזירסי פארה לה

פואירטה די לה קאיצה, אצריירלה קון ריפוזו, מיראר די טודאס לאס

פארטיס, סאלירסי אפואירה אי טראצארלה קון ריפוזו אטראס די

איל פארה סירארלה.

לוס דוס די לה קוזינה דיירון פאלמאס אי אינסינדיירון אונ=

טרה צים לה לוז.

— אונדי איסטה טו מארידו ? דימאנדו איל אומצרי.

— לו מאנדי אפואירה.

— פארה קואלו ?

— פארה קי נו אימפידירה אין נואיסטרוס איגוס אי קי נו

פואירה קאצה אה קי איל מאנסיצו סי ריפינטיירה די רינדירסי

אונדי איל אים אינציטאדו.

אין אקיל מומינטו, לה פואירטה דילה לוקאנדה סי אצרייו

אי איל לוקאנדייר אינטרו אה ציסטה דיל אומצרי קי איל צידו אחי

איל קידו קומו טומאדו אי דיספואיס מיטיינדוסי אה גינווייוס אה לוס

פיים לי דיזי :

— גראסיאס ! או גראסיאס ! מי סינייור !

— גראסייאס ? ! מה גראסייאס פור קין ? לוקו איסטאס ?
 — גראסייאס, פיאדאד פור איסטוס דוס מאנסיציקוס !
 אייליוס סון איזוס די מי פאטרון : אל גראנדי ייו לו צידי נאסיר
 אי אינגארנדיסיר אי אל גיקו ייו לו קוני אין מים צראסוס.
 — ציין ! נוס לוס דיספארטירימוס אינטרי לוס דוס, טו טומה א
 גיקו אי ייו טומארי א גראנדי.
 און פריאו די יואירטי פאסו פור טודו איל קואירפו די
 צוניפאסייו.

— קי קיריש דיזיר קון איסטו ? דימאנדו איל אין טימבלאנדו.
 — קירו דיזיר קי איל גראנדי ייה סי פואי, דישו לה מוזיר.
 — סי פואי ! סי פואי ! סאיי די אקי ! איסקלאמו איל לוקאג=
 דייר אין דאנדוסי לאס מאנוס אין לה קאצ'יסה.
 — סי, איל סי רינדיוו אה און ראנדי=צו קי טייני, איל פואי אה
 און לוגאר אונדי איל פואי ייאמאדו אי איל נו איסטא מאס אגורה
 אקי . . . אינפין סיאמוס מאס קורטוס . . . נו סי קירי מאס
 מונגה להרגיאה אי סי איל פרינספי סאצי קי טו צוסקאטיס אה
 מיטיר איל מאס גיקו אימפידומיינטו, ייה סאצ'יס לו קי טי פואי=
 די ציניר אה קאצ'יסה. אדיאו, ייו מי צו איר אגורה אי מאס נו
 קירו צירטי טיניר איסטא מאנירה די קונדוקטה.
 איל אומצרי סי פואי אי צוניפאסייו אצוקו לה קאצ'יסה ייוראג=
 דו לאגרימאס די סאנגרי.

קאפיטולו 5

איקטור די פיירפון נו קונוסיאה פאריס, איל סי דיריזו פור
 לה קאליזה קי לי אירה אינדיקאדה אין לה קארטה אי אריצו אל
 לוגאר דיזיניאדו אי אסירקאנדוסי דיל צודרי דיל ריאו איל צידו
 די אינפרינט, אונה צארקה קי סי מוציאה אין איל אגואה, פוקו
 אה פוקו לה צארקה סי אסירקו דיל צודרי אי און אומצרי קון

אונגה מוז'יר קאליירון. לה מוז'יר טיניאה אונגה מאסקה אין לה קא=
 רה אי אנטיס מיזמו קי איקטור טוצ'יירה איל טיימפו די אינטיג=
 דיר סו סיטואסיון, אילייה סי לי אסירקו אי מיטיינדולי לה מאנו
 א אומברו לי דיזי :

— נו איס צום קי פואיטיש אינציטאדו ?

— סי, ריספונדייו איל מאנסיצו.

— קומו צום ייאמאש ?

— איקטור די פיירפון.

— ג'וסטו, איס צום, אי ייו טינגו איל אונור די דיזירצום קי

סו אינקארגאדה די ייצארצום אחי אונדי צום איספיראן.

— ייו איסטו פרונטו אה סיגיירצום. מה, הון ציירצו, סי צום

בלאזי, נו איס לה סיניורה צויידה קי צוב מאנדו ?

לה צוז די איקטור טימבלאצה אין אצלאנדו.

לה מוז'יר ריספונדייו :

— ייו ני פואידו נאדה דיזירצום, אי, סי נו סאצ'ים קונפורמאר =

צום שאס ליים אי קונדיסיוניס קי דימאנדאן איסטאס סורטיס

די אינקואינטרוס, צום סוס פאטרון די ריטיראצום אי ייו אירי

ראפורטאר אה מי סיניורה קי איל קאצ'אליירו טאן דיזיאלדו נו

טוצ'ו איל קוראצ'י די פריזינטארסי.

— או ! צום איסטאס אינדו מווי אד לאמרי, סיניורה, אי אה

גינגון פריסיו ייו נו מי טראצ'ארי אטראש, קי קאי אזיר ?

— אינטראר אין איסטא צארקה אי היב אונדי צום איסטאן

איספיראנדו.

— צ'אמוס, ריספונדייו איקטיר דיטיירמינדו.

די צ'יסטה סי אינטרארון אלה צארקה, איל אומברי אימפיסו

אה טראצ'אר. מיינטריס קי לה מוז'יר, קיטאלדו אונגה ריזה די סידה

די סו פיגו לה אטו סין נינגונה סירימוניאה אין לוס אוזום דיל

מאנסיצו.

קאמינארון מיינטריס מידייה אורה.

— ייה אריצימוס דישו לה מוזיר.

אינטווגיס, קיטאדמי איסטי אטאדור די לוס אוזוס, ריספונג=

דייו איקטור.

— אאינדה נון.

אי טומאנדולו די לה מאטו, לה מוזיר לו איזו סאלטאר

אפואירה די לה בארקא, אזיינדולו קאמינאר סוצרי און ארינאל.

מה אפינאס אציאן איגו דוס פאסיס קי איקטור, טימבלאנדו

אי קומו איספאנטאדו, סי טראצו פארה אטראס.

— קי קוזה איס? קי צוס אקונטיסייו? דימאנדו איל אומברי.

— מי איספארה! מי טומארון לה איספארה! דישו איקטור.

— איס ייו קי צו לה קיטי. פורקי אין לה קאזה קי צאמוס אה

אינטראה, נו סי אינטרה ארמאדו. איסטי קואנטידאד די איס=

פאנטו טיניס? דימאנדו לה מוזיר קון צורלה.

אי די און טינו מויי סיקו אילייה קונטינוואו :

— אאינדה סוס פאטרון די צואיסטרו קוראזי ... סי טיניס

גוסטו אי איספאנטו, ייו צוס ייצארי אוטרה ציס אטראס אאי די

אוגדי צוס טומי.

— נון, ריספונדייו איקטור קון דינידאד. ייו צו איך קון צוס,

מיזמו סי מי צאש אה ייצאה א אינפירנו.

אי איל קונטינוואו די קאמינאר דיטראס דיל אומברי אי

די לה מוזיר.

* *

איקטור, אונדו סיימפרי אין לה איסקורידאד, קאמינו גיאדו

פורה סו קונפאנייה מיינטריס און קוארטו די אורה. דיספואיס לה

מוזיר סי קידו אי איל מאנסיצו אוייו קי אצריאן אונה פואירטה פור

אדיינטרו דילה קואה איל פֿואי אינטראדו.

אאי אדיינטרו טאמביין קאמינארון אונגה צינטינה די פאסום
 אי לה רידה לי פֿואי קיטאדה די לוס אוֹזום. איל פֿואי ייִצֶאדו אדיינט=
 טרו די אונגה קאמרה ציין אקלאראדה אנסי קי מויי ציין מובליאדה
 אין לה קואלה נו ציינדו נינגונה פֿיגורה נואיִצה איל מאנסיִצו
 דימאנדו:

— אונדי איסטה ? . . .

אפינאס איל פרונונסיו איסטום דום ציירצום קי לה צייִצה
 מוֹזִיר טימבלאנדו לי דימאנדה:
 — די צורגיניון סוש צום ?

— סי.

— הי צום טוֹציטיס אגון פאריינטי קי אירה אופיסייר אי קי סי
 ייאמאִצה ראול ?

— ראול די פיירפֿון. סי, אירה מי פאדרי

— צואיסטרו פאדרי ? אי צום סוש סו איִזו ?

— סי, איל איִזו גראנדי.

— או ! איסקלאמו לה מוֹזִיר אין ריטיראנדוסי . . .

איקטור קידו אינקאנטאדו.

— מי דייו ! . . . דיזיאה לה צייִצה קומו אוקאדה.

אי טומאנדולו די לה מאנו אילייה לי דיִשו:

— ציניד, ציניד קון מי, פריסטו, נו איי טיימפו די פידריה.

מה אפינאס דיזיאה אילייה איסטום ציירצום קי לה פואירטה

סי אצרייו אי איל דייו דיל אמור אינטרו.

איל דייו דיל אמור אירה ריפרייזינטאדו אין לה פֿורמה די

און אנגיל אין איל קואירפו די אונגה מוֹזִיר אי איסטה מוֹזִיר

אירה לה מיזמה קי איל אציאה ציסטו אין אריִצֶאנדו אה

פאריס .

דיסגראסייחדה קי ייו סו! אים מווי טאדרי! סוספירו לה

צייזע.

אי אילייה סי קידו אחי אין פייס טימבלאנדן מיינטריס קי
איקטור, לוקו די אמור סי איגאצה אום פייס די צוויידה קי די און
גיסטו מאנדאצה אפואירה אה צייזע.

— או! קירידה די מי אמה! איסקלאמו איקטור, קירידה צוויידה!

— קאייאדן, נו פרונוגסייס איסטוי נומברי. אים און נומברי

פאסו איסטוי ...

אי טודו אין טראצאנדולו אי אילייה אין און אבראבו, איל=
ייה לו ייזו סוצרי און באנקיטו אונדי לוס דוס קאציאן אה פינאס
אה אסינטארסין.

אי אים אחי אינריצה, אטאדוס טודוס לוס דוס אין און אב=
ראסו, אימביציסידוס דיל איספירטו דיל אמור, איל קורו אין פואיגו
קי לה פרינסיסה לי דיקלארו אצירלו מאנדאדו אה ייאמאר פורקי
דיל פרימיר מינוטו קי לו טוצו ציסטו אילייה סינטיוו סו קוראסון
ראזגארסי פור איל.

איסטטה שינה סי פרולונגו מיינטריס מידייה אורה אה פין
די לה קואלה לה פרינסיסה סונו אי אונה גיקה מיזה, טראאידה
פור און מוסו, פואי סירצידה דילאנטרי די אילייוס.

לה מיזה אירה יונה די לאס מאס סאצרוזאס קומידאס אנסי
קי און צינו די לוס מאס פאמוזוס אל קואל איקטור איזו לאס מאס
גראנדיס אונוריס. מה אפינאס איסקאפאצה איל די קומיר קי
איגאנדו לה קאציסה פארה אטראס, איל סירו לוס אוזוס אי סי
איספאנדיוו לארגו סוצרי איל לוגאר אונדי סי טופאצה. אל צירלו
דיריאן קי איסטאצה מואירטו.

* *

אינטונסיס צוויידה סונו אומרה ציס אי איל מיזמו מוכו קי

טובו סירצ'דו אנטיס, בין קידארסי דיל טודו קורייזו אלה צ'יסטה
 דילה פוזיסייון די איקטור, ריקוואו לה מיזה, סי לה ייצו אפואירה אי
 סירו לה פואירטה אטראס די איל. מיינטריס קי לה טיריבל'י מוז'יר,
 איסטיראנדו א מאנסיצו סוצ'רי איל קאנאפי לי אצ'רייו לה פיג'א=
 דורה, לי טראצו לה קאצ'יסה אי מיטיינדולי לאס קארטיס אה דיז=
 נודו, סי מיטייו אה איגזאמינארלו קון איל מאס דולסי אי פואירטי
 אראנקו די קוראסון.

איקטור נו איסטאצה ני מואירטו ני מיזמו דיזמאייאדו. איל
 אצ'יאה סיאיזו חארצ'אדו די און אטאקו די קאטאיפסיאה פואירטי.
 טודום לום מיימזרום די סו קואירפו סי לי אצ'יאן טומאדו סוצ'יטו
 אי אין נינגונה מאנירה נו פודיאה אצ'לאה, ני מיניארסי, ני אזיר
 איל מאס ג'יקו מוצ'ימינטו, נו פודיר מיזמו אצ'ריי או סיראר סום
 פארפארום. מה איל אואיאה טודו.

איל אוייו לה פואירטה אצ'ריסי אי לה צו די און אומ=
 צרי קי צ'יניאה די אינטראה, מיטירסי אין קונצ'ירסאסייון קון
 לה פרינסיסה.

— איס מויי אירמוז, דיזיאה לה דאמה.

— אין צ'ירדאד ?

— סי, אירמוז די אירמוז אי מויי סאצ'רוז פארה מאסקאה.

— יו מי לו סורצ'ירי ! ריספונדייו איל אומצ'רי קון אונה סוג=
 ריזה צרוטה אי אינדיאצ'לאדה, קאי צ'יין קי יו מי מיליזיני.

— סי, מה יו טאמציין קירו מי פארטי, ריספונדייו לה מוז'יר;

יו קירו מי פארטי די איסטטה סאנגרי פריסקה אי קולוראדה קי

קורי אין איסטאס צ'ינאס צלוס.

— רימאלינה !

— רימאלינה קואנטו קיריס, מה יו טאמציין קירו קונטינואר

די איר אזיינדומי אירמוזה אי פארה אריצ'אר אה איסטו איס מיניס=
 רימאלינה קואנטו קיריס, מה יו טאמציין קירו קונטינואר

די איר אזיינדומי אירמוזה אי פארה אריצ'אר אה איסטו איס מיניס=
 רימאלינה קואנטו קיריס, מה יו טאמציין קירו קונטינואר

טיר קי ייו צאייה סורציינדו סאנגרי נואיִצה אי פֿריסקה.
 איקטור אזיאה צאנוס איספורסוס פארה צינסיר איל אינטא=
 סאמיינטו די סו קואירפו. איל נו ציאה א אומצרי קי אזיאה
 אינטראדו, מה אה לה צו איל קיִזו קונסיר קי סי טראטאצה דיל
 מיזמו קי לו אזיאה אינצייטאדו לה טאדרי די אקיל דיאה אה סו מיזה,
 קירימוס דיזיר אקיל ליפרונו, אקיל דיספורמאדו, איל אינטיגדיאה
 אגורה קי איל ציניאה די קאאיר אין אונה ריד אי קי לו איצאן
 אה מאטאר. סי סו איספירטו אירה דיספירטו, סו קואירפו נו
 לו אירה. איל פרוצו די גריטאה, מה ניגון סון נו פודו סאיר. נו
 פאסאר פור סו גארון.

אין מיזמו סיימפו איל סינטייו אונה דילגאדה דולור. אירה
 לה טיריבלי דאמה קי לי אזיאה אינפינקאדו אונה אגוזה אין איל
 פיגו אי קי ציניאה די אימפיסארלי אה סורציר לה סאנגרי.

* * *
 איסטו סי פרולונגו מיינטרים סינקו מינוטוס קי פארה איקטור
 פואירון סינקו מיל אוראס די אגויאה. דיספואיס, לוס לאציוס
 קימאנטים דילה דאמה סי טראצארון די אאי אינריצה אי פואי א=
 גורה איל אומצרי קי דיסו:

— אגורה אים מי טורנו.

— נו לו צאן אה דיגוייאר איסטו נוגו? דימאנדו לה דאמה.

— טון!

— פורקי?

— פורקי איי אונה אורה אפינאס קי טומי צאנייו די לה סאנ=
 גרי פֿריסקה קי אזיאה די אייר.

— או! אים גוסטו. טיניש ראזון, מי אזיאה אולצידאדו.

— אינטונסיס צה סיר פארה מאנייאנה.

— סי.

איקטור קונסיינטיריאה די טודו קוראסון אה מוריר די ציסטה
 סי איל פודריאה טיניר לה פואירסה די ליצאנטארסי אי איגארסי
 סוצרי לוס דוס מיזראצליס. מה איל נו פודריאה נאדה אזיר אי פואי
 קון ראזגאמיינטו די סו אלמה האיגדה קי איל סינטיוו איל אסקי=
 חוזו טארטארו מיטירסי אי איל טאמציין אה סורצירלי לה סאנגרי.
 "ייו סו אגורה פירדידו! איסקלאמו איל דיזגראסייחדו איג=
 טרי סי. "קין דונקי צה קודיאר סוצרי מי אירמאנו?"

קאפיטולו 6

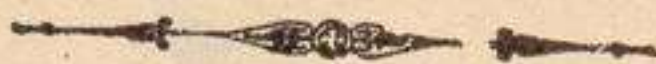
לה צייזע קי אציאה טראחידו אה איקטור אציאה ציסטו
 טודו איסטו סין פודיר נאדה אצלאר. אילייה אירה לה קי סיימפרי
 סי אינקארגאצה די אזיר אפאניאר לוס מאנסיצום אין לה ריד
 דילה פרינסזה פארה קי אין גונטום קון סו אירמאנו איל ליפרוזו,
 אילייוס ציצייראן סוס סאנגרי. מה אין איסטע ציס, איל איגו
 אירה מאס גראצי: איקטור אירה איל איזו דיל צארון קי אילייה
 טוצו סירצידו, קי אילייה טוצו אמאדו אי קי אין קונדיסיונים ציר=
 גואינסוזאס אילייה מיזמה טוצו פארידו. מה איל צארון אי לה
 צארונה נו איראן גינטיס פארה דיסארסין אפיאר דיל מוגדו
 אי טאפאגדו לה קוזה, איל לי דייו סו גומברי, אילייה סי לו אפיר=
 פייזו, אי לה סירצה כי פואי די לה קאזה.

אי אגורה דיספואיס די צינטי אכיוו, לה מאדרי ציאה אה
 סו איזו אי איסטע פרופייה מאדרי לו אצה אה אטירארו אין חונה
 ריד חונדי לו קיריאן פארה מאטארלו אין ציצינדולי לה סאנגרי.
 איל אמור די מאדרי נו לה דישו איסטארסי קידה אי אל
 ריזגו די טודו דיסקוצריר אילייה סאיוו אין סיקריטו די קאזה אי
 מידייה חורה דיספואיס אילייה ריטורגאצה קון חונה נומירוזא קו=
 אינטע די גוארדייאס קי פודיירון אינטראר אין טודה לה קאזה,
 גראסייאס אה לוס קאמינוס קי לים מוסטרו לה מוזיר.

מה, איסטע מיזמה מוזיר, איסטע מיזמה מאדרי נו טוזו איל
 טיימפו אילייה מיזמה די ציר סו טריאומפו או לה סאבאסיין די לה
 צידה די סו איזו. איל איספאנטו, איל רימורכו, לה פאטיגה אי טודוס
 לוס מאיס קי אילייה ציאה דיקונטינו קומיטירסין אין אקיהה קאזה,
 טודו לי צינו סוציטו קומו און מונסטרי דילאנטרי דילוס אוזוס אי
 גוסטאמינטי אין איל מומינטו אונדי לאס גוארדייהס סי אפאט=
 רונאצאן דיל ליפרוזו אי די לה אירמאנה, לה צייצה איגאצה און
 גריטו אי און סיגונדו דיספואיס אילייה סאיאה לוקה.

* *

לה גוסטיסייה טוזו אה גוזגאר איל קאצו די לוס דוס מיזי=
 ראבלים. פואי קונסטאטאדו אי פרוצאדו קי אין איל איספאסיין די
 מאנקו די און אניוו אילייוס אציאן סורצידו לה סאנגרי די מאס
 די סיין מאנסיצוס די לוס קואוס דיספואיס קי לה אירמאנה
 פרינסיה לים סורציהה לה סאנגרי, איל אירמאנו לוס אזיאה דיגוייאר
 אי סי צאנייאצה אין סוס סאנגרי, אי איסטו פור אורדין די סוס
 מידיקו קי לים דיקלארו קי לה אונה איצה דיציניר מאס אירמוזה
 אי איל אופרו סי איצה מיליזינאר די סו ליפרה.
 איל גוזגו סי קונטיניאו מיינטרים מונגאס סימאנאס ציסטו
 קי לוס מיזיראבלים טיניאן פארטידו אדיינטרי מיזמו דילוס פירסו=
 נאזים דיל פאאסיין אי פואידריאה סיר מיזמו קי לוס איצאן אזיר
 פואיר די פארים אין סיקריטו. מה איקטור אירה מיליזינאדוס
 אינטרי איסטאס אי קון איל איידו די סו גיקו אירמאנו קי טוזו
 איגו אמיגוס אין פארים, אונה גוגי, אונה נומירוזה קואינטה די
 גינטיס פואירון סוציטאמינטי אה פריזיין אונדי לוס מיזיראבלים איראן
 אינסיראדוס אי טראצאנדולוס די אחי אפואירה, לוס טרושירון אין
 מידיין די אונה פלאסה די לה סיבדאד אי לוס איזיירון אין פידאסוס.



קאטאלוג די לה



| | |
|--------|--|
| גרופים | ליבררום דיב'ירסום (קונטינאסיון) |
| 1,10 | סילאפאריין אין טורקו-איספאניול, קומפואיסטו פור ניב'רים ששון |
| 4 | סילוו מארידו, רומאנסו קומפואיסטו פור קארמונה |
| 1,10 | סיליאה אי אולינדו, טריזלאדאדו די פ'ראנסים פור משה אברהם סימן טוב |
| 0,20 | פאסיין קונטינאדע, פ'יזיולוג'יאה די ג'ודיון, מיניסטיר די לה ריליז'יון פור א. א. |
| 1 | פואיטה אינגאניאדו, קומפואיסטו פור אליה ר. קארמונה |
| 0,10 | פינטו די אמכטינדאס, קואינטו איסטוריקו ג'ודיון |
| 20 | פלא יועץ 2 ב'ולומים, ליבררום די מוראל טריזלאדאדו די איבריא |
| 3 | פרימירום סולטאנים, פור מ. פ'ריסקו |
| 2,20 | פרקי אב'ות קון לאדינו |
| 7,20 | קאסטייליו, רומאנסו |
| 11 | קאפיטאן קוראז'ו רומאנסו פור אליה ר. קארמונה |
| 2 | קואטרו דימאנסיונים או לה בינדיסיון די רבי אליעזר טריזלאדאדו פור לפורי |
| 7 | קודיג'י או קומירג'ו אטומאט טריזלאדאדו פור מנחם יאודה חאלפ'ון |
| 10 | קומירג'ו 2 ב'ולומים, לה קוריספונדינסיה אי לאס ליים |
| 1 | קומפלאס די פורים |
| 1 | קומפלאס די פיליק אי סאלה די פאסאטימפו, פור יונה |
| 3 | קונדי מאטאדו, קואינטו איסטוריקו טריזלאדאדו די איבריא פור תיים בן עטר |
| 1 | קונטרה איל אנטיסימיסמו, מאקסימאה אי ריפ'ליקסייונים |
| 1 | קונסיז'וס די אמיגו, נוטאס ג'יאוגראפ'יקאס, מאקסימאס אי ריפ'ליקסייונים |
| 1 | קונסיז'ורו די ריי, פאסאז'י די לה איסטוריה ג'ודיאה טריזלאדאדו פור בן ליון טאראגאן |
| 7 | רולאנדו איל קאסאדור, רומאנסו אידיטאדו פור בנימין ב' יוסף |
| 3 | ריניו או איל אמור סאלב'אז'י, דראמו אין קואטרו אקטוס, פור אברהם גאלאנטי |
| 3 | רפא אי מרים, נוצילה די לה ב'ידה ג'ודיאה אין אורינטלי פור בן יצחק סאסירדוטי |
| 3 | שבחי האר"י איסטוריה די רבינו יצחק לוריא |

אדריסו :

Salomon Israël Cherezli Jérusalem Palestine.

